



Una de las sesiones plenarias del jurado internacional. La selección de las diez obras merecedoras del galardón ha exigido una labor metódica y concienzuda.

# NAPOLIS: XV PREMIO ITALIA DE RADIO Y TELEVISION

**E**N el ambiente acogedor y atractivo de Nápoles, cuya expresión artística y tradición histórica tan bien encuadran los acontecimientos de un Festival de alto significado espiritual y humano, tuvo lugar, recientemente, la XV Sesión del «PREMIO ITALIA».

Este Festival de Radio y Televisión se realiza todos los años, en otoño y en distintas ciudades Italianas, organizado por la R. A. I.-TV (Radiotelevisión Italiana), con el patrocinio y reconocimiento oficial de la U. E. R. (Unión Europea de Radiodifusión).

El nuevo centro de producción de la R. A. I., recientemente inaugurado, fue el escenario de la XV Sesión. Las reuniones de trabajo se completaron, como siempre, con interesantes acontecimientos artísticos y sociales, que se desarrollaron en Posillipo, San Martino, el suntuoso auditorio de la R. A. I., Amalfi, Pestum, Caserta, Pompei, las islas de Capri e Ischia y el palacio real de Capodimonte, donde fueron proclamados los vencedores.

En el transcurso de las dos semanas que dura el Festival, los miembros de los jurados, en representación de los organismos adherentes, aprecian, en sesiones que casi siempre ocupan todo el día y algunas veces también la noche, las obras radiofónicas y de televisión procedentes de todas las partes del mundo. De ahí la conveniencia de las numerosas manifestaciones artísticas y sociales que, además de la tradicional y generosa hospitalidad de la R. A. I., proporcionan el reposo indispensable y las ventajas de una estrecha convivencia entre los responsables de la producción de programas de las principales organizaciones de radio y televisión.

El número de obras presentadas ha alcanzado, en los últimos años, el orden de sesenta en radiodifusión sonora y treinta en televisión, y son atribuidos premios, instituidos por el propio Secretariado del «PREMIO ITALIA», con las cotizaciones de los organismos adherentes; por la R. A. I.; por la Asociación de Prensa Italiana; por la UNESCO, y por la ciudad en la que, en cada año, se realiza el Festival.

Por **CARLOS BARRADAS DA SILVA**

Desde 1948 se han efectuado sesiones en Venecia, Turín, Nápoles, Milán, Palermo, Florencia, Perugia, Rimini, Taormina, Sorrento, Trieste, Pisa y Verona. Los premios, cuyos valores expresados en pesetas varían entre cincuenta mil y doscientas mil, aproximadamente, son discernidos a los autores de obras originales, en las cuales los aspectos de realización y técnicos son debidamente considerados, pero no constituyen elemento fundamental de calificación.

Esos premios corresponden a las diferentes categorías de programas, previamente estable-

**SIGUE**



## NAPOLIS: XV PREMIO



Las sesiones del XV «PREMIO ITALIA» de Radio y Televisión se han celebrado en Nápoles, en el nuevo Centro de Producción de la R. A. I., cuyo edificio aparece en la foto.

das, y que son, para la radio, obras musicales con letra, obras dramáticas y literarias, con o sin música, documentales y obras de las mismas categorías, en realización estereofónica. Para el tema «Este-Oeste», de naturaleza documental, la UNESCO instituyó un premio especial. En televisión las categorías son: obras musicales, exceptuando programas de variedades y «music-hall», obras dramáticas, con o sin música, y documentales. No pueden presentarse obras pertenecientes a la clase o categoría de cuyo jurado sea miembro el representante de la organización productora de la misma.

El secretariado, bajo la dirección del doctor Gianfranco Zaffrani, incansable y entusiástico animador del Festival desde su fundación, con el auxilio de sus colaboradores más directos, entre los cuales se destaca el doctor Manrígo Pardi, efectúa los trabajos complicados e intensos que aseguran el buen funcionamiento de la Organización; como son la preparación de las sesiones y la elección de los locales; el expediente de la elaboración de temarios y actas de las reuniones plenarios de los jurados; de las sesiones de visión y audición; de las asambleas de los jurados; las modificaciones del reglamento; los informes de las sesiones; la gestión financiera; la recepción, verificación y devolución de los programas presentados, en película o cinta magnética, y tantas otras tareas que se prolongan durante todo el año, desde la realización de cada sesión, hasta la preparación de la siguiente. A esos dedicados y eficientes

organizadores, el autor, que ha apreciado y se ha beneficiado de su impecable trabajo, presta sincero homenaje.

### Hace quince años...

El «PREMIO ITALIA», titulado así en homenaje al país donde tuvo origen, nació en Capri, en 1948, donde, por iniciativa de la R. A. I. se reunieron catorce organismos europeos de radiodifusión, para estudiar la estructura del Festival y la discusión de propuesta presentada por los delegados de la radio italiana.

La iniciativa se destinaba a sugerir a los autores dramáticos y musicales que imaginasen y produjesen obras escritas especialmente para la radiodifusión, que ya entonces constituía un medio poderoso y desarrollado en muchos países, donde, como medio de expresión, había adquirido ya formas propias y requería, por lo tanto, temas adecuados y originales.

Entre 1948 y 1953, el reglamento sufrió varias alteraciones, para definir mejor los objetivos del Festival y atribuir con más seguridad los premios instituidos, cuyo número tendía a aumentar. En 1954 fue propuesto y aceptado, en régimen experimental, un premio destinado a obras de Televisión y en 1958 la Asamblea General aprobó el reglamento del «PREMIO ITALIA» para Televisión.

En los años siguientes, en que la Televisión experimentó un auge y crecimiento todavía más espectacular que el que había tenido la Radio, fueron introducidos nuevos perfeccionamientos en el Reglamento, instituidos nue-

vos premios y admitidos, de cada país, más organizaciones de Radio y Televisión con servicios de ámbito nacional.

España y Portugal participan en el «PREMIO ITALIA», la primera por delegación de la Dirección General de Radiodifusión y Televisión, a través de Radio Nacional de España y de TVE y el segundo a través de la «Emissora Nacional de Radiodifusão» y de la «Rádotelevisão Portuguesa», respectivamente en los jurados de Radio y Televisión. Los dos países peninsulares han presentado obras de Radio y España también de Televisión.

Todos los años las sesiones son iniciadas con las reuniones plenarios de los jurados, a las cuales siguen las de visionado y audición y terminan, después de la Asamblea General, con la proclamación de los resultados y recepción en honor de los autores de las obras premiadas. Este año, como consecuencia de la modificación del reglamento, en ese sentido, asistieron, por primera vez, nuevos organismos de Televisión, de países ya representados como son la ITA/ITCA (Inglaterra), ABC, BFA, CBS y NBC (Estados Unidos), NAB (Japón) y ZDF (Alemania).

### Diez obras premiadas

Los premios, atribuidos por los jurados internacionales, en los que participan todos los organismos-miembros, han sido los siguientes:

— «El Corazón Revelador», de Claude Prey, texto de Philippe Scupault, realización de Guy Delahay (RTF, Francia), obra radiofónica musical con texto;

- «El verdadero color del cielo», Yoshiro Irino, texto de Umihiko Irino (NHK, Japón), ídem;
- «Los Chicos del Tribunal», de Michel Cournot, realización de Alain Trutat (RTF, Francia), obra radiofónica dramática;
- «El Pescador», de Naoya Uchimura, realización de Tsuzuki Otsubo (NAB, Japón), ídem;
- «Seroq, el último feudalismo en el Occidente», de Emile Heneval y Philippe Desnoy (RTB, Bélgica), documental radiofónico;
- «La Renuncia», de Pierre Walker (RAI, Italia), obra radiofónica dramática, en estereofonía;
- «La Lección», de George Delerue (IONESCO), adaptación de Paul Preben Mentell, coreografía de Fleming Flindt (DSR, Dinamarca), obra musical para Televisión (Ballet);
- «Cavalleria rusticana», de Mário Migliardi, coreografía de Susanna Egri, realización de Lyda Ripandelli (RAI, Italia), obra musical para Televisión (Ballet);
- «Historia de la Bomba Atómica», de Virgilio Sabel, guión y texto de Leandro Castellani (RAI, Italia), documental para Televisión;
- «El Amante», de Harold Pinter, realización de Joan Kemp-Welch (ITA/ITCA, Inglaterra), obra dramática para Televisión.

### Una contribución a la causa de la paz

A pesar de existir hace ya quince años, y al contrario de lo que sucede con los Festivales de Cine, muy divul-



gedos por la prensa y por los otros medios de información, el «PREMIO ITALIA», su significado y sus objetivos son mal conocidos del público. Reconociéndolo así, la Asamblea General de este año aprobó por unanimidad una propuesta para que sea producido y transmitido a través de las organizaciones de Televisión adherentes, en los respectivos países, un documental que ilustre los aspectos más importantes del Festival.

En la ceremonia de clausura participaron altas personalidades profesionales y políticas, entre ellas el ministro italiano de Correos y Telecomunicaciones, su colega belga, en visita oficial a Italia, el Presidente de la Unión Europea de Radiodifusión, el Presidente de la Comisión Ejecutiva de la Federación Nacional de la Prensa Italiana, los dirigentes de la R. A. I., etcétera.

El ministro italiano, Carlo Russo, pronunció un discurso, en su nombre y en el del Presidente del Consejo, con cuyo extracto terminamos este reportaje, pues significa una definición especial y complementaria del espíritu del Festival.

«...El «PREMIO ITALIA» puede ser considerado como una contribución para aquel trabajo de unificación y pacificación en que están hoy empeñados los pueblos y particularmente el pueblo italiano... Esta manifestación... es, en sí misma, una colaboración en el plan intercontinental, pues están aquí presentes países americanos, africanos y asiáticos, juntos con los de la vieja Europa.»



En el capítulo de obras dramáticas para la televisión, ha obtenido uno de los premios «Italia», la pieza de Harold Pinter «El amante», de Inglaterra.



«Cavalleria rusticana» (Italia), ballet de Mario Migliardi y Susanna Egri, logró uno de los galardones en el Festival de Nápoles.

¿sabía usted  
que  
**Mi-gele**  
tiene  
garantía  
científica...?



**Mi-gele**

Es el auténtico Gel Espumoso Hidratante para baño, ducha y aseo general que no reseca la piel. Tres aplicaciones en un solo producto: JABON DE TOCADOR CHAMPU DESODORANTE El extracto de algas marinas de KOBE (Japón) contenido en MI-GELE elimina las grasas superfluas



Una creación SYLVYER LAURIE con Registro Sanitario. De venta en perfumerías.